

31991D0423

23.8.1991.

SLUŽBENI LIST EUROPSKIH ZAJEDNICA

L 235/1

ADMINISTRATIVNA KOMISIJA
EUROPSKIH ZAJEDNICA ZA SOCIJALNU
SIGURNOST RADNIKA MIGRANATA

ODLUKA br. 145
od 27. lipnja 1990.

o isplati zaostataka obiteljskih davanja samozaposlenim osobama u skladu s člancima 73. i 74.
Uredbe (EEZ) br. 1408/71

(91/423/EEZ)

ADMINISTRATIVNA KOMISIJA EUROPSKIH ZAJEDNICA ZA SOCIJALNU SIGURNOST RADNIKA MIGRANATA,

uzimajući u obzir članak 81. točku (a) Uredbe Vijeća (EEZ) br. 1408/71 od 14. lipnja 1971. o primjeni sustava socijalne sigurnosti na zaposlene osobe, samozaposlene osobe i članove njihovih obitelji koji se kreću unutar Zajednice, u skladu s kojima je odgovorna za rješavanje svih administrativnih pitanja i pitanja u vezi s tumačenjem koja proizlaze iz odredbi Uredbe (EEZ) br. 1408/71 i naknadnih uredbi,

uzimajući u obzir članak 2. stavak 1. Uredbe Vijeća (EEZ) br. 574/72 od 21. ožujka 1972., po kojoj se sastavljaju uzorci potvrda, ovjerenih izjava, izjava, zahtjeva i drugih potrebnih dokumenata za primjenu uredbi,

uzimajući u obzir Uredbu Vijeća (EEZ) br. 3427/89 od 30. listopada 1989., koja za sve države članice uvodi jednoobrazno rješenje u pogledu problema isplate obiteljskih davanja članovima obitelji koji ne borave na državnom području nadležnih država, te koja svojim odredbama obuhvaća samozaposlene osobe,

budući da se Uredba (EEZ) br. 3427/89 u skladu s člankom 3. primjenjuje od 15. siječnja 1986. s iznimkom dijela njezinog članka 1. stavka 1. koji se odnosi na izmjenu članka 76.;

budući da je za priznavanje i isplatu zaostataka obiteljskih davanja potrebno samozaposlenim osobama u skladu s člancima 73. i 74. Uredbe (EEZ) br. 1408/71 kako je izmijenjena od dana primjene Uredbe (EEZ) br. 3427/89 navesti uvjete pod kojima se iznosi isplaćenih obiteljskih davanja u skladu sa zakonodavstvom

države boravišta članova obitelji na temelju takvog boravišta ili na temelju profesionalne djelatnosti bračnog druga ili nekog drugog člana obitelji odbijaju od iznosa takvih zaostataka;

budući da je, osim toga, potrebno odrediti tečaj za konverziju valute koja se koristi za takve odbitke;

budući da je, osim toga, potrebno sastaviti poseban obrazac za isplatu zaostataka;

budući da preporuka br. 15 Administrativne komisije sadrži odredbe o jeziku na kojem se izdaju obrasci;

budući da je potrebno odrediti rokove u kojima se mogu potraživati zaostaci obiteljskih davanja iz članaka 73. i 74. Uredbe (EEZ) br. 1408/71 kako je izmijenjena, a također s obzirom na isplatu tih zaostataka,

ODLUČILA JE:

1. a) Na zahtjev zainteresirane osobe nadležna ustanova priznaje i isplaćuje zaostatke obiteljskih davanja samozaposlenim osobama za razdoblje između datuma početka primjene Uredbe (EEZ) br. 3427/89 i dana kada navedena ustanova započne stvarno provoditi tu Uredbu.
- b) Isplata zaostataka se vrši nakon odbijanja iznosa obiteljskih davanja primljenih u istom razdoblju u skladu sa zakonodavstvom države boravišta članova obitelji na temelju boravišta ili profesionalne djelatnosti bračnog druga ili osobe u čijem kućanstvu članovi obitelji radnika žive, ili djelatnosti bračnog druga u drugoj državi članici, ili na temelju bilateralnog sporazuma.
- c) Za stjecanje prava na isplatu zaostataka obiteljskih davanja zainteresirana osoba uz zahtjev prilaže izjavu o ukupnom iznosu obiteljskih davanja koje je u određenim godinama primila za članove svoje obitelji u skladu sa zakonodavstvom države boravišta tih članova obitelji ili na temelju drugog prava.

Nadležna ustanova može bez obzira na tu izjavu zatražiti od ustanove potvrdu o primanju ili neprimanju obiteljskih davanja koristeći niže navedeni obrazac.

Nadležne vlasti država članica čine taj obrazac dostupnim nadležnim ustanovama. Taj je obrazac dostupan na službenim jezicima Zajednice i sastavljen na način da su različite jezične verzije usklađene, tako da osoba može dobiti obrazac otisnut na svojem jeziku.

- d) Iznosi obiteljskih davanja pruženih po zakonodavstvu nadležne države, s jedne strane, i po zakonodavstvu države boravišta članova obitelji ili na temelju drugog prava, s druge strane, koji se moraju uzeti u obzir pri primjeni podstavka (b), jesu iznosi pruženi za sve članove obitelji radnika koji ispunjavaju uvjete za bilo koje od ovih davanja.
- e) Odbitak iz podstavka (b) vrši se za obitelj radnika u cjelini, čime se ukupni iznos obiteljskih davanja primljenih u skladu sa zakonodavstvom države boravišta članova obitelji ili na temelju drugog prava za određenu godinu odbija od ukupnog iznosa obiteljskih davanja za istu godinu u skladu sa zakonodavstvom nadležne države.

Kada su prva davanja viša od drugih ili su jednaka, nadležna ustanova ne duguje zaostatke davanja. Kada su prva davanja niža od drugih, zaostatak davanja isplaćuje se radniku nakon odbitka već primljenog iznosa kako je navedeno u podstavku (b).

U svakom slučaju, radniku ostaje ukupan iznos davanja isplaćenih u skladu sa zakonodavstvom države boravišta članova obitelji ili na temelju drugog prava, a smatra se da se ustanova koja je isplatila ta davanja odrekla prava na njihovu nadoknadu od strane nadležne ustanove.

- f) Kako bi se izvršilo odbijanje iz podstavka (b), nadležna ustanova u svoju valutu konvertira iznos obiteljskih davanja koja je primila dotična osoba za članove svoje obitelji u skladu sa zakonodavstvom države boravišta navedenih članova obitelji ili na temelju drugog prava, primjenjujući tečaj iz članka 107. stavka 1. Uredbe (EEZ) br. 574/72. Uzima se u obzir tečaj koji vrijedi 16. studenoga 1989.
2. U vezi sa zahtjevima za isplatu zaostataka obiteljskih davanja iz stavka 1., primjenjuju se rokovi predviđeni nacionalnim zakonodavstvom; međutim, takvi zahtjevi mogu biti valjano podneseni u roku od dvije godine od 16. studenoga 1989., čak i ako su gore navedeni rokovi kraći.
3. U vezi s isplatom zaostataka obiteljskih davanja, ako se zahtjev iz stavka 1. podnese u roku od dvije godine nakon 16. studenoga 1989., ostvaruju se prava iz Uredbe (EEZ) br. 3427/89, a odredbe zakonodavstva bilo koje države članice povezane s propuštanjem ostvarivanja ili zastarom prava ne mogu se primjenjivati na dotične osobe.
4. Ova se Odluka primjenjuje od prvog dana mjeseca koji slijedi nakon objave u *Službenom listu Europskih zajednica*.

Predsjednik Administrativne komisije

E. Mc CUMISKEY

POTVRDA O ISPLATI ILI NEISPLATI DAVANJA ZA SAMOZAPOSLENE OSOBE

Uredba 1408/71: čl. 73. i 74.

Uredba 574/72: čl. 86. i 88.

A. Zahtjev za izdavanje potvrde

Ispunjava ustanova nadležna za isplatu obiteljskih davanja

1	Samozaposlena osoba koja potražuje obiteljska davanja		
1.1	Prezime (1a)		
1.2	Imena	Djevojačko prezime (1a)	Mjesto rođenja (1b)
1.3	Datum rođenja	Spol	Državljanstvo
1.4	Bračni status	<input type="checkbox"/> Neoženjen/Neudana	<input type="checkbox"/> Oženjen/Udana
		<input type="checkbox"/> Razveden(a)	<input type="checkbox"/> Rastavljen(a)
1.5	Adresa (2)		

2	Bračni drug ili osoba s kojom članovi obitelji žive		
2.1	Prezime (1a)		
2.2	Imena	Djevojačko prezime (1a)	Mjesto rođenja (1b)
2.3	Datum rođenja	Spol	Državljanstvo
2.4	Trenutno zaposlenje:		
2.5	Adresa (2)		

3	Redosljed adresa članova obitelji u razdobljima na koje se odnosi potvrda		
3.1	Razdoblje od	do	Adresa
3.2	Razdoblje od	do	Adresa
3.3	Razdoblje od	do	Adresa
3.4	Razdoblje od	od	Adresa

4	Ustanova(-e) nadležna(-e) za isplatu obiteljskih davanja u razdobljima na koja se odnosi potvrda (3)		
4.1	Naziv	Adresa	
4.2	Naziv	Adresa	
4.3	Naziv	Adresa	



5 Zahtjev za potvrdu

5.1 Potvrda za obiteljska davanja isplaćena za sljedeća razdoblja:

5.2 1986.5.3 1987.5.4 1988.5.5 1989.5.6 1990. [siječanj do ...⁽⁴⁾]

6 Ustanova koja je trenutno nadležna za isplatu obiteljskih davanja

6.1 Naziv

6.2 Adresa ⁽²⁾

6.3 Broj predmeta

6.4 Žig

6.5 Datum:

6.6 Potpis



B. Potvrda o isplati ili neisplati obiteljskih davanja

Ispunjava ustanova nadležna za isplatu obiteljskih davanja u razdobljima na koje se odnosi potvrda.

7	Članovi obitelji za koje su isplaćena obiteljska davanja u državi boravišta					
	Prezime (1 ^a)	Imena	Datum rođenja	Obiteljski odnos (5)	Mjesto boravišta (6)	Zanimanje
1.
2.
3.
4.
5.

8	Potvrda
8.1	Obiteljska davanja bila su/nisu bila isplaćena u sljedećim razdobljima (7):
8.2	<input type="checkbox"/> 1986.:
8.3	<input type="checkbox"/> 1987.:
8.4	<input type="checkbox"/> 1988.:
8.5	<input type="checkbox"/> 1989.:
8.6	<input type="checkbox"/> 1990. [siječanj do ... ⁽⁴⁾]
8.7	Obiteljska davanja ostvarena su na temelju:
	<input type="checkbox"/> Zanimanja bračnog druga ili osobe s kojom su živjeli članovi obitelji
	<input type="checkbox"/> Bilateralnog sporazuma
	<input type="checkbox"/> Boravišta članova obitelji
8.8	Napomene:

9	Ustanova(-e) nadležna(-e) za isplatu obiteljskih davanja u razdobljima na koje se odnosi potvrda	
9.1	Naziv(i):	
9.2	Adresa(-e):	
9.3	Žig(ovi):	
		9.4 Datum(i):
		9.5 Potpis(i)

UPUTE

Molimo ispuniti ovaj obrazac velikim tiskanim slovima, pišući samo iznad točkastih crta. Sastoji se od tri stranice, a nijedna se ne smije izostaviti čak i ako ne sadrži relevantne podatke.

BILJEŠKE

- (¹) Oznaka države kojoj pripada ustanova koja popunjava dio A obrasca: B = Belgija; DK = Danska; D = Njemačka; GR = Grčka; E = Španjolska; F = Francuska; IRL = Irska; I = Italija; L = Luksemburg; NL = Nizozemska; P = Portugal; GB = Ujedinjeno Kraljevstvo.
- (^{1a}) U slučaju španjolskih državljana navesti oba imena.
U slučaju portugalskih državljana molimo navesti sva imena (ime, prezime, djevojačko prezime) redosljedom kojim se pojavljuju na osobnoj iskaznici ili putovnici.
- (^{1b}) U slučaju portugalskih okruga, molimo također navesti i crkvenu općinu i lokalnu vlast.
- (^{1c}) U slučaju španjolskih državljana, navesti broj naveden na nacionalnoj osobnoj iskaznici (D.N.I. – Documento Nacional de Identidad), ako postoji, čak i ako je iskaznica istekla. Ako se to ne može, napisati „ne postoji“.
- (²) Ulica, broj, poštanski broj, grad, država.
- (³) Ako se ustanovu ne može odrediti, ovaj je obrazac potrebno poslati tijelu za vezu države u kojoj su članovi obitelji posljednji put boravili u razdoblju na koje se odnosi potvrda.
- (⁴) Molimo naznačiti razdoblje koje je neposredno prethodilo datumu kada su članci 73. i 74. Uredbe br. 1408/71 učinkovito provedeni za samozaposlene osobe od strane ustanove koja je trenutno nadležna za isplatu obiteljskih davanja.
- (⁵) Molimo navesti odnos svakog člana obitelji s radnikom, koristeći sljedeće oznake: A = zakonito dijete. U Španjolskoj dijete rođeno u bračnoj zajednici i izvan bračne zajednice.
A = zakonito dijete. U Španjolskoj dijete rođeno u bračnoj zajednici i izvan bračne zajednice.
B = priznato dijete.
C = posvojeno dijete.
D = nezakonito dijete (ako se obrazac ispunjava za radnika muškog spola, nezakonita djeca moraju se naznačiti samo ako su očinstvo ili obveza zaposlene osobe da se skrbi o njima službeno utvrđeni).
E = dijete bračnog druga koje je član kućanstva zaposlene osobe.
F = unučad, braća i sestre koje je dotična osoba primila u svoje kućanstvo. Tu također pripadaju i nećaci i nećakinje do trećeg koljena ako je nadležna grčka ustanova.
G = ostala djeca koja trajno pripadaju kućanstvu po istoj osnovi kao i djeca radnika (posvojena djeca).
Ostala srodstva (primjerice djed) moraju biti naznačena punim nazivom. Ako je dijete u braku, razvedeno, udovac ili udovica, to je potrebno navesti u rubrici 7. U rubrici 7.1. također molimo navesti je li dijete bez oca ili majke, zbog grčkih ustanova.
- (⁶) Ako dijete boravi na adresi različitoj od one navedene u dijelu 2.5, molimo navesti na donjem obrascu.

Prezime i imena:

.....

Adresa (²):

.....

- (⁷) Molimo upisati križić samo u kućicu ili kućice koje se odnose na godine u kojima su davanja isplaćena. Za svako razdoblje molimo naznačiti ukupni iznos davanja plaćenih u valuti dotične države. Ako je predmetno razdoblje kraće od jedne godine, molimo navesti točne datume.